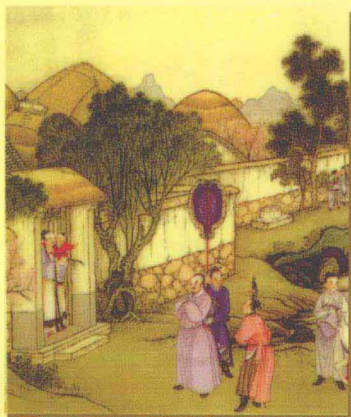




庄子

君子之交淡若水
小人之交甘若醴
君子淡以亲
小人甘以绝

〔战国〕庄周 著

陕西旅游出版社

【 中 国 传 统 文 化 经 典 文 库 】

珍 藏 版

庄
子

陕 西 旅 游 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

庄子/(战国)庄周著. —西安:陕西旅游出版社,
2003. 1

(中国传统文化经典文库,第2辑/佟维学主编)

ISBN 7-5418-1948-4

I. 庄… II. 庄… III. 庄子—译文 IV. H136.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 105483 号

策 划□忠 平 责任编辑□马凌云 封面设计□陈 非

出版发行□陕西旅游出版社(西安市长安北路 32 号,邮编:710061)

网 址□<http://www.sxlycbs.com>

经 销□新华书店

电脑制作□云鹤图文设计制作中心

印 刷□西安市第二印刷厂

版 次□2003 年 3 月第 1 版 第 1 次印刷

开 本□850 × 1168 1/32

印 张□280

印 数□1-5000

定 价□[全 40 册]792.00 元

ISBN 7-5418-1948-4/G · 520

前 言

中华民族有着数千年的文明历史，创造了光辉灿烂的古代文化，给人类留下了丰富的精神财富。它不仅对中华民族的形成和发展产生了巨大的凝聚力，而且对今天在人们正确认识民族历史的同时，得到爱国主义教育，陶冶道德情操，提高全民族的文化素质，促进社会主义文化的繁荣，仍有巨大的现实意义。它们是我们炎黄子孙的文化精髓，它们塑造了我们中华民族的民族精神。

为了继承我国优秀文化遗产，使文明古国的历史遗产得以发扬光大，我们特推出了《中国传统文化经典文库》丛书。这套丛书本着推陈出新，弘扬传统之宗旨。精选我国历代经史子集名著 40 种，以古籍名著今译的形式出版。

我们首先重点选取我国古代哲学、历史、地理、文学、科技各领域具有典型意义的不朽历史巨著，又兼及历史上脍炙人口世代流传的著名选本。考虑到普及的需要，考虑到读者的对象，就每一部名著而言，除个别是全译外，绝大多数是选译，即对从该名著中精选出来的部分予以译注，译文力求准确、畅通，免去了读者面对纷繁复杂，文字艰深的古书之苦，适应快节奏的时代，使读者能够直面中国古代文化之精华，一边学习，一边就可以运用。使老年人、中年人、青年人都愿意去读，都能读懂，以便从中得到教益。

另外，该套丛书采用图文双色的形式推出，即人们在欣赏，赏读文字的同时，又能看到著名的山水画，使人产

生心旷神怡的感觉。

由于水平有限，这套丛书必定会有不少缺点、错误，也诚恳地希望读者批评指正。

《中国传统文化经典文库》编委会

2003 年 1 月

目 录

逍遥游	(1)
齐物论	(20)
养生主	(49)
人间世	(57)
德充符	(84)
大宗师	(104)
应帝王	(133)
胠 篋	(145)
秋 水	(156)
至 乐	(182)
天 下	(195)

逍 遥 游

【原文】

北冥有鱼^[1]，其名为鲲^[2]。鲲之大，不知其几千里也。化而为鸟，其名为鹏^[3]。鹏之背，不知其几千里也。怒而飞^[4]，其翼若垂天之云^[5]。是鸟也^[6]，海运则将徙于南冥^[7]。南冥者，天池也^[8]。

【注释】

- 〔1〕 冥 (míng)：同溟，指海。
- 〔2〕 鲲 (kūn)：大鱼。
- 〔3〕 鹏：传说中的神鸟。
- 〔4〕 怒：奋飞的样子。
- 〔5〕 垂：同陲，边际。垂天：天边。
- 〔6〕 是：此。
- 〔7〕 海运：指海啸，海动。徙：迁移。
- 〔8〕 天池：天然形成的大池。

【译文】

北海有一条鱼，它的名字叫鲲。鲲巨大无比，不知道有几千里。鲲变成叫鹏的鸟，它的背不知有几千里。此鸟奋起而飞，翅膀就像垂在天边的云彩。当海动风起的时候，这只鸟将乘风迁往南海，那里是天然形成的大池。



【原文】

《齐谐》者^[1]，志怪者也^[2]。《谐》之言曰：“鹏之徙于南冥也，水击三千里^[3]，抟扶摇而上者九万里^[4]，去以六月息者也^[5]。”野马也，尘埃也，生物之以息相吹也^[6]。天之苍苍^[7]，其正色邪^[8]？其远而无所至极邪^[9]？其视下也，亦若是则已矣^[10]。

【注释】

〔1〕《齐谐》：书名。

〔2〕志怪：记载怪异的事物。

〔3〕击：击水，拍击。

〔4〕抟（tuán）：盘旋着向上空飞。扶摇：旋风。

〔5〕息：止息。

〔6〕息：气息。

〔7〕苍苍：深蓝色。

〔8〕正色：本色。邪：同邪。

〔9〕极：尽头。

[10] 则已：而已。

【译文】

《齐谐》是记载怪异之事的书。《齐谐》上说：“大鹏飞往南海时，激荡起的水花达 3000 里，借着盘旋的旋风直上 9 万里高空，一直飞了 6 个月才止息。野马奔腾般的游气，飞扬的尘埃，都是被生物的气息吹拂着而在空中游荡。天空蓝蓝的，这是它真正的本色吗？它的商远果真是无穷无尽吗？大鹏往下看，其景象就是这个样子罢了。

【原文】

且夫水之积也不厚，则其负大舟也无^[1]力。覆杯水于坳堂之上^[2]，则芥为之舟^[3]；置杯焉则胶^[4]，水浅而舟大也。风之积也不厚，则其负大翼也无^[5]力。故九万里，则风斯在下矣，而后乃今培风^[6]；背负青天而莫之夭阏者^[7]，而后乃今将图南^[8]。



【注释】

- 〔1〕负：承载。
- 〔2〕覆：倒。坳（ào）堂：堂中低洼处。
- 〔3〕芥：小草。
- 〔4〕胶：粘住。
- 〔5〕大翼：抵代大鹏。
- 〔6〕培：凭借。
- 〔7〕夭阏（è）：阻挡，遇止。
- 〔8〕图南：打算向南飞去。

【译文】

水积得不深，就无力承载大船。在房子前的低洼地上倒一杯水，小草就可以当船，放进一个杯子就粘住不动，这是因为水浅而船大。风的强度不大，就无力负载巨大的翅膀。鹏之所以能够高飞900里，因为风在它，的翅膀下面，可以凭借风力翱翔长空；背负青天而不受阻地飞翔，然后才能飞往南海。

【原文】

蜩与学鸠笑之曰^{〔1〕}：“我决起而飞^{〔2〕}，抢榆枋^{〔3〕}而止，时则不至而控于地而已矣^{〔4〕}，奚以之九万里而南为^{〔5〕}？”适莽苍者^{〔6〕}，三飡而反^{〔7〕}，腹犹果然^{〔8〕}，适百里者，宿春粮^{〔9〕}；适千里者，三月聚粮^{〔10〕}。之二虫又何知^{〔11〕}！

【注释】

- [1] 蜩 (tiáo): 蝉。学鸠 (jiū): 斑鸠。
[2] 决起: 迅速飞起。
[3] 抢 (qiǎng): 冲, 碰到。榆: 榆树。枋 (fāng): 檀木。
[4] 控: 投。
[5] 莫以: 哪里用。之: 到。
[6] 适: 往。莽苍: 野色迷茫的样子, 此处指郊野。
[7] 三飧: 指一日。飧, 同餐。反: 通返。
[8] 果然: 饱的样子。
[9] 宿春 (chōng) 粮: 宿, 过夜。春粮, 春米备粮。
[10] 三月聚粮: 用3个月的时间准备食粮。
[11] 之二虫: 之, 此。二虫, 指蜩与学鸠。

【译文】

蝉和斑鸠讥笑大鹏说: “我一下子飞起来, 碰到榆树檀树之类的小树就停落在上面, 有时飞不上去就落在地上, 何必非要高飞9万里而往南海去呢?” 到郊野去的, 只须带一天食物, 当天返回肚子还饱饱的, 到百里之外去的, 要准备一宿的食物, 到千里以外的地方去, 则要用三个月的时间准备食物。这两种虫鸟怎么会知道这个道理呢?

【原文】

小知不及大知^[1], 小年不及大年^[2]。奚以知其然也?



朝菌不知晦朔^[3]，惠蛄不知春秋^[4]，此小年也。楚之南有冥灵者^[5]，以五百岁为春，五百岁为秋，上古有大椿者^[6]，以八千岁为春，八千岁为秋，此大年也。而彭祖乃今以久特闻^[7]，众人匹之^[8]，不亦悲乎！〔注释

〔1〕知（zhì）：通智。不及：比不上。

〔2〕年：寿命。小年：短命。大年：长寿。

〔3〕朝菌：一种朝生暮死的菌类植物。晦朔：晦，月终；朔，月初。

〔4〕惠蛄（huì gū）：寒蝉，夏生秋死，生存不足一年。春秋：指一年。

〔5〕冥灵：树名。

〔6〕椿（chūn）：椿树。

〔7〕彭祖：传说中人物，相传其活了800岁。乃今：现今。

〔8〕匹：相比。〔HT〕

【译文】

才智小不理解才智大的，短命的的不了解长寿的。为什么这样说呢？朝生暮死的虫于不可能知道一个月的时光，

夏生秋死的寒蝉不可能知道一年的时光，这就是短命。楚国南面有一种冥灵树，以 500 年为一个春季，500 年为一个秋季，远古有一种椿树，却以 8000 年为一个春季，8000 年为一秋季，这就是“大年”。而彭祖现在还以长寿闻名于世，众人还都想和他相比，这不是可悲吗？

【原文】

汤之问棘也是已^[1]：穷发之北^[2]，有冥海者，天池也。有鱼焉，其广数千里，未有知其修者^[3]，其名为鲲。有鸟焉，其名为鹏，背若太山^[4]，翼若垂天之云，抟扶摇羊角而上者九万里^[5]，绝云气^[6]，负青天，然后图南，且适南冥也。斥鴳笑之曰^[7]：“彼且奚适也？我腾跃而上，不过数仞而下^[8]，翱翔蓬蒿之间，此亦飞之至也^[9]，而彼且奚适也？”此小大之辩也^[10]。

【注释】

〔1〕 汤：商朝的建立者。棘（jí）：亦名夏革，夏棘，相传为商朝大夫，商汤曾以他为师。

〔2〕 穷发：极北的不毛之地。

〔3〕 修：长。

〔4〕 太山：即泰山。

〔5〕 羊角：形容旋风的旋转像羊角一样。

〔6〕 绝：超越。

〔7〕 斥：小池泽。鴳（yàn）：小雀。

〔8〕 仞（rèn）：一切约为七尺。

〔9〕 飞之至：飞翔的最高度。

〔10〕 辩：通辨，区别。



【译文】

汤问棘也有这样的话：在不毛之地的北方，有无边无际的大海，那就是天池。有一条鱼，它的宽度有几千里，没有人知道它有乡长，它的名字叫鯨。有一只鸟，它的名字叫鹏，背像泰山，翅膀像天边的云气，乘旋风可直上9万里的云霄，超越云层，背负青天，飞往南海。小池泽中的麻雀讥笑它说：“它想飞往何处？我腾飞起来，不过几丈就落下来，在蒿草丛中飞来飞去，这也就是我飞翔的极限了，而它究竟要飞到哪里去呢？”就是小和大的区别。

【原文】

故夫知效一官^[1]，行比一乡^[2]，德合一君^[3]，而征一国者^[4]，其自视也^[5]，亦若此矣。而宋荣子犹然笑之^[6]。且举世誉之而不加劝^[7]，举世非之而不加沮^[8]，定乎内外之分^[9]，辩乎荣辱之境^[10]，斯已矣^[11]。彼其于世未数数然也^[12]。虽然，犹有未树也^[13]。夫列子御风而行^[14]，泠然善也^[15]，旬有五日而后反。彼于致福者^[16]，

未数数然也，此虽免乎行，犹有所待者也^[17]。若夫乘天地之正^[18]，而御六气之辩^[19]，以游无穷者^[20]，彼且恶乎待哉^[21]！故曰：至人无己^[22]，神人无功^[23]，圣人无名^[24]。

【注释】

- [1] 知：智慧。效：胜任。
- [2] 行：品行行为。比：亲近合乎。
- [3] 德：道德。合：符合。
- [4] 而：同“能”。征：信。
- [5] 自视：自己看自己。
- [6] 宋荣子：即宋妍，战国时代著名的思想家。犹然：笑的样子。
- [7] 劝：努力。
- [8] 沮：沮丧。
- [9] 定：确定。内：主观。外：客观。分：界限。
- [10] 辩：别。境：界限。
- [11] 斯：此。已：止。
- [12] 数数（shuò shuò）然：急切的样子。
- [13] 树：立。
- [14] 列子：即列御寇，郑国人，相传其得风仙之道，乘风游行。御：乘。
- [15] 泠（líng）然：轻妙的样子。
- [16] 致福：得到幸福。
- [17] 待：凭借、依靠。
- [18] 天地之正：自然的本性。
- [19] 六气：指阴，阳、风、雨、晦、明。辩：变化。
- [20] 无穷：无穷无尽的天地，此处指宇宙。



[21] 恶 (wú): 何。待: 依赖。

[22] 无己: 忘掉自我。

[23] 无功: 不追求有功。

[24] 无名: 不求有名。

【译文】

才智能够胜任一官之职，品行合乎近一乡人的心愿，品德可以符合一国之君，能力可以取得全国的信任，这类人的自鸣得意恰似小雀一般。宋荣子就嘲笑这种人。宋荣子能够做到全社会赞誉他却不感到得意，全社会非议他却毫不沮丧，这是因为他能够认定自我和外物的区别，能分清光荣与耻辱的界限。因此，他从来不去追求世俗的声誉。即便如此，他的道德修养还是没有达到理想的境界。列子乘风游行，轻快飘然，5天后返回。他对得到的幸福，也没有极力追求。他虽然免于步行，但还是借助了风的力量。若顺应自然，顺应六气的变化，遨游于无边无际的宇宙，他还需依赖什么呢？所以说至人能超越自我，神

人能不求有功，圣人能不求有名。

【原文】

尧让天下于许由^[1]，曰：“日月出矣，而燭火不息^[2]，其于光也，不亦难乎！时雨降矣^[3]，而犹浸灌，其于泽也^[4]，不亦劳乎！夫子立而天下治^[5]，而我犹尸之^[6]，吾自视缺然^[7]。请致天下^[8]。”许由曰：“子治天下，天下既已治也，而我犹代子，吾将为名乎？名者，实之宾也^[9]，吾将为宾乎？鷦鷯巢于深林^[10]，不过一枝；偃鼠饮河^[11]，不过满腹。归休乎君，予无所用天下为！庖人虽不治庖^[12]，尸祝不越樽俎而代之矣^[13]。”

【注释】

〔1〕尧：传说中的古帝王，号陶唐氏。许由：传说中的隐士。

〔2〕燭（jué）火：火把。

〔3〕时雨：及时雨。

〔4〕泽：润泽作物。

〔5〕夫子：古人对男子的尊称，此处指许由。

〔6〕尸：古代替死者受祭的人称“尸”，此处意为主持。

〔7〕缺然：能力不足的样子。

〔8〕致：送给。

〔9〕宾：从属次要的东西。

〔10〕鷦鷯（jiāo liào）：鸟名，善筑巢。

〔11〕庖人：厨师。

〔12〕尸祝：主持祭祀的人。樽（zūn）：古代酒器。